

Das Neue Testament zum Thema „Gewalt“

Lukas 12,51-53

⁵¹Meint ihr, ich sei gekommen, um Frieden auf die Erde zu bringen? Nein, sage ich euch, nicht Frieden, sondern Spaltung. ⁵²Denn von nun an wird es so sein: Wenn fünf Menschen im gleichen Haus leben, wird Zwietracht herrschen: Drei werden gegen zwei stehen und zwei gegen drei, ⁵³der Vater gegen den Sohn und *der Sohn gegen den Vater*, die Mutter gegen die Tochter und *die Tochter gegen die Mutter*, die Schwiegermutter gegen ihre Schwiegertochter und *die Schwiegertochter gegen die Schwiegermutter*.

⁵¹ آیا گمان می‌برید که من آمده‌ام تا سلامتی بر زمین بخشم؟ نی بلکه به شما می‌گویم تفریق را. ⁵² زیرا بعد از این پنج نفر که در یک خانه باشند، دو از سه و سه از دو جدا خواهند شد؛ ⁵³ پدر از پسر و پسر از پدر و مادر از دختر و دختر از مادر و خارسو از عروس و عروس از خارسو مفارقت خواهند نمود.

Lukas 6,27-29

²⁷Euch, die ihr mir zuhört, sage ich: Liebt eure Feinde; tut denen Gutes, die euch hassen. ²⁸Segnet die, die euch verfluchen; betet für die, die euch misshandeln. ²⁹Dem, der dich auf die eine Wange schlägt, halt auch die andere hin, und dem, der dir den Mantel wegnimmt, lass auch das Hemd.

²⁷ لیکن ای شنوندگان شما را می‌گویم دشمنان خود را دوست دارید و با کسانی که از شما نفرت کنند، احسان کنید. ²⁸ و هر که شما را لعن کند، برای او برکت بطلبید و برای هر که با شما کینه دارد، دعای خیر کنید. ²⁹ و هر که بر رخسار تو زند، دیگری را نیز به سوی او بگردان و کسی که ردای تو را بگیرد، قبا را نیز از او مضایقه مکن.

Johannes 15,12-13

¹²Das ist mein Gebot: Liebt einander, so wie ich euch geliebt habe. ¹³Es gibt keine größere Liebe, als wenn einer sein Leben für seine Freunde hingibt.

¹² این است حکم من که یکدیگر را محبت‌نمایید، همچنان که شما را محبت نمودم. ¹³ کسی محبت بزرگتر از این ندارد که جان خود را بجهت دوستان خود بدهد.

1 Petrusbrief 2,21b-24

²¹Christus hat für euch gelitten und euch ein Beispiel gegeben, damit ihr seinen Spuren folgt. ²²*Er hat keine Sünde begangen / und in seinem Mund war kein trügerisches Wort.* ²³Er wurde geschmäht, schmähte aber nicht; / er litt, drohte aber nicht, / sondern überließ seine Sache dem gerechten Richter. ²⁴Er hat unsere Sünden mit seinem Leib auf das Holz des Kreuzes getragen, damit wir tot seien für die Sünden und für die Gerechtigkeit leben. *Durch seine Wunden seid ihr geheilt.*

²¹ مسیح برای شما عذاب کشید و شما را نمونه‌ای گذاشت، تا در اثر قدمهای وی رفتار نمایید، ²² که هیچ گناه نکرد، و مکر در زبانش یافت نشد. ²³ چون او را دشنام می‌دادند، دشنام پس نمی‌داد؛ و چون عذاب می‌کشید تهدید نمی‌نمود، بلکه خویشتن را به داور عادل تسلیم کرد. ²⁴ که خود گناهان ما را در بدن خویش بر دار متحمل شد، تا از گناه مرده شده، به عدالت زیست نماییم، که به ضربهای او شفا یافته‌اید.

Römerbrief 12,9-21

⁹Eure Liebe sei ohne Heuchelei. Verabscheut das Böse, haltet fest am Guten! ¹⁰Seid einander in brüderlicher Liebe zugetan, übertrefft euch in gegenseitiger Achtung! ¹¹Lasst nicht nach in eurem Eifer, lasst euch vom Geist entflammen und dient dem Herrn! ¹²Seid fröhlich in der Hoffnung, geduldig in der Bedrängnis, beharrlich im Gebet! ¹³Helft den Heiligen, wenn sie in Not sind; gewährt jederzeit Gastfreundschaft! ¹⁴Segnet eure Verfolger; segnet sie, verflucht sie nicht! ¹⁵Freut euch mit den Fröhlichen und weint mit den Weinenden! ¹⁶Seid untereinander eines Sinnes; strebt nicht hoch hinaus, sondern bleibt demütig! *Haltet euch nicht selbst für weise!* ¹⁷Vergeltet niemand Böses mit Bösem! *Seid allen Menschen gegenüber auf Gutes bedacht!* ¹⁸Soweit es euch möglich ist, haltet mit allen Menschen Frieden! ¹⁹Rächt euch nicht selber, liebe Brüder, sondern lasst Raum für den Zorn (Gottes); denn in der Schrift steht: *Mein ist die Rache, ich werde vergelten*, spricht der Herr. ²⁰Vielmehr: *Wenn dein Feind Hunger hat, gib ihm zu essen, wenn er Durst hat, gib ihm zu trinken; tust du das, dann sammelst du glühende Kohlen auf sein Haupt.* ²¹Lass dich nicht vom Bösen besiegen, sondern besiege das Böse durch das Gute!

⁹ محبت بی‌ریا باشد. از بدی نفرت کنید و به نیکویی ببیونید. ¹⁰ با محبت برادرانه یکدیگر را دوست دارید و هر یک دیگری را بیشتر از خود اکرام بنمایید. ¹¹ در اجتهاد کاهلی نورزید و در روح سرگرم شده، خداوند را خدمت نمایید. ¹² در امید مسرور و در مصیبت صابر و در دعا مواظب باشید. ¹³ مشارکت در احتیاجات مقدسین کنید و در مهمانداری ساعی باشید. ¹⁴ برکت بطلبید بر آنانی که بر شما جفا کنند؛ برکت بطلبید و لعن مکنید. ¹⁵ خوشی کنید با خوشحالان و ماتم نمایید با ماتمیان. ¹⁶ برای یکدیگر همان فکر داشته باشید و در چیزهای بلند فکر مکنید بلکه با دلایل مدارا نمایید و خود را دانا مشمارید. ¹⁷ هیچ‌کس را به عوض بدی بدی مرسانید. پیش جمیع مردم تدارک کارهای نیکو ببینید. ¹⁸ اگر ممکن است بقدر قوه خود با جمیع خلق به صلح بکوشید. ¹⁹ ای محبوبان انتقام خود را مکشید بلکه خشم را مهلت دهید، زیرا مکتوب است خداوند می‌گوید که انتقام از آن من است من جزا خواهم داد. ²⁰ پس اگر دشمن تو گرسنه باشد، او را سیر کن و اگر تشنه است، سیرایش نما زیرا اگر چنین کنی اخگرهای آتش بر سرش خواهی انباشت. ²¹ مغلوب بدی مشو بلکه بدی را به نیکویی مغلوب ساز.

The New Testament about „Violence”

Luke 12:51-53

51 Do you think I came to bring peace on earth? No, I tell you, but division. 52 From now on there will be five in one family divided against each other, three against two and two against three. 53 They will be divided, father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law.

51 کیا تم گمان کرتے ہو کہ میں زمین پر صلح کرانے آیا ہوں؟ میں تم سے کہتا ہوں کہ نہیں بلکہ جدائی کرانے۔⁵² کیونکہ اب سے ایک گھر کے پانچ آدمی آپ میں مخالفت رکھیں گے۔ دو سے تین اور تین سے دو۔⁵³ باپ بیٹے سے مخالفت رکھے گا اور بیٹا باپ سے۔ ماں بیٹی سے اور بیٹی ماں سے۔ ساس بہو سے اور بہو ساس سے۔

Luke 6:27-29

27 I tell you who hear me: Love your enemies, do good to those who hate you, 28 bless those who curse you, pray for those who mistreat you. 29 If someone strikes you on one cheek, turn to him the other also. If someone takes your cloak, do not stop him from taking your tunic.

27 لیکن میں تم سننے والوں سے کہتا ہوں کہ اپنے دشمنوں سے محبت رکھو۔ جو تم سے عداوت رکھے ان کا بھلا کرو۔²⁸ جو تم پر لعنت کرے ان کے لئے برکت چاہو۔ جو تمہاری تحقیر کریں ان کے لئے دعا کرو۔²⁹ جو تیرے ایک گال پر طمانچہ مارے دوسرا بھی اُس کی طرف پھیر دے اور جو تیرا چوغہ لے اُس کو گرتا لینے سے بھی منع نہ کر۔

John 15:12-13

12 This is my commandment: Love each other as I have loved you. 13 Greater love has no one than this, that he lay down his life for his friends.

12 میرا حکم یہ ہے جیسے میں نے تم سے محبت رکھی تم بھی ایک دوسرے سے محبت رکھو۔¹³ اس سے زیادہ محبت کوئی شخص نہیں کرتا کہ اپنی جان اپنے دوستوں کے لئے دیدے۔

1 Letter of Peter 2:21b-24

21 To this you were called, because Christ suffered for you, leaving you an example, that you should follow in his steps. 22 "He committed no sin, and no deceit was found in his mouth." 23 When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly. 24 He himself bore our sins in his body on the tree, so that we might die to sins and live for righteousness; by his wounds you have been healed.

21 اور تم اسی کے لئے بلائے گئے ہو کیونکہ مسیح بھی تمہارے واسطے دکھ اٹھا کر تمہیں ایک نمونہ دے گیا ہے تاکہ اُس کے نقش قدم پر چلو۔²² نہ اُس نے گناہ کیا اور نہ اُس کے منہ سے کوئی مکر کی بات نکلی۔²³ نہ وہ گالیاں کھا کر گالی دیتا تھا اور نہ دکھ پا کر کسی کو دھمکاتا تھا بلکہ اپنے آپ کو سچے انصاف کرنے والے کے سپرد کرتا تھا۔²⁴ وہ آپ ہمارے گناہوں کو اپنے بدن پر لئے ہوئے صلیب پر چڑھ گیا تاکہ ہم گناہوں کے اعتبار سے مرکز راستبازی کے اعتبار سے جئیں اور اسی کے مار کھانے سے تم نے شفا پائی۔

Letter to the Romans 12:9-21

9 Your love must be sincere. Hate what is evil; cling to what is good. 10 Be devoted to one another in brotherly love. Honour one another above yourselves. 11 Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervour, serving the Lord. 12 Be joyful in hope, patient in affliction, faithful in prayer. 13 Share with God's people who are in need. Practice hospitality. 14 Bless those who persecute you; bless and do not curse. 15 Rejoice with those who rejoice; mourn with those who mourn. 16 Live in harmony with one another. Do not be proud, but be willing to associate with people of low position. Do not be conceited. 17 Do not repay anyone evil for evil. Be careful to do what is right in the eyes of everybody. 18 If it is possible, as far as it depends on you, live at peace with everyone. 19 Do not take revenge, my friends, but leave room for God's wrath, for it is written: "It is mine to avenge; I will repay," says the Lord. 20 On the contrary: "If your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him something to drink. In doing this, you will heap burning coals on his head." 21 Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

9 محبت بے ریا ہو۔ بدی سے نفرت رکھو نیکی سے لپٹے رہو۔¹⁰ برادرانہ نہ محبت سے آپس میں ایک دوسرے کو پیار کرو۔ عزت کے رُو سے ایک دوسرے کو بہتر سمجھو۔¹¹ کوشش میں سستی نہ کرو۔ رُوحانی جوش میں بھرے رہو۔ خُداوند کی خدمت کرتے رہو۔¹² اُمید میں خوش۔ مصیبت میں صابر۔ دُعا کرنے میں مشغول رہو۔¹³ مُقتدسوں کی احتیاجیں رفع کرو۔ مُسافر پروری میں لگے رہو۔¹⁴ جو تمہیں ستاتے ہیں اُن کے واسطے برکت چاہو۔ برکت چاہو۔ لعنت نہ کرو۔¹⁵ خوشی کرنے والوں کے ساتھ خوشی کرو۔ رونے والوں کے ساتھ رُو۔¹⁶ آپس میں یکدل رہو۔ اُنچے اُنچے خیال نہ باندھو بلکہ ادنے لوگوں کی طرف متوجہ ہو۔ اپنے آپ کو عقلمند نہ سمجھو۔¹⁷ بدی کے عوض کسی سے بدی نہ کرو۔ جو باتیں سب لوگوں کے نزدیک اچھی ہیں اُن کی تدبیر کرو۔¹⁸ جہاں تک ہوسکے تم اپنی طرف سے سب آدمیوں کے ساتھ میل ملاپ رکھو۔¹⁹ اے عزیزو! اپنا انتقام لینا میرا کام ہے۔ بدلہ میں ہی دُون گا۔²⁰ بلکہ اگر تیرا دشمن بھوکا ہوتو اُس کو کھانا کھلا۔ اگر پیاسا ہوتو اُسے پانی پلا کیونکہ ایسا کرنے سے تو اُس کے سر پر آگ کے انگاروں کا ڈھیر لگائے گا۔²¹ بدی سے مغلوب نہ ہو بلکہ نیکی کے ذریعہ سے بدی پر غالب آؤ۔

The New Testament about „Violence”

Luke 12:51-53

⁵¹Do you think I came to bring peace on earth? No, I tell you, but division. ⁵²From now on there will be five in one family divided against each other, three against two and two against three. ⁵³They will be divided, father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law.

⁵¹ তোমরা কি মনে কর এই পৃথিবীতে আমি শান্তি স্থাপন করতে এসেছি? না, আমি তোমাদের বলছি, বরং বিভেদ ঘটতে এসেছি। ⁵² কারণ এখন থেকে একই পরিবারে পাঁচজন থাকলে তারা পরস্পরের মধ্যে ভাগ হয়ে যাবে। তিনজন দুজনের বিরুদ্ধে যাবে, আর দুজন তিনজনের বিরুদ্ধে যাবে। ⁵³ বাবা ছেলের বিরুদ্ধে ও ছেলে বাবার বিরুদ্ধে যাবে। মা মেয়ের বিরুদ্ধে ও মেয়ে মায়ের বিরুদ্ধে যাবে। শাশুড়ী বৌমার বিরুদ্ধে ও বৌমা শাশুড়ীর বিরুদ্ধে যাবে।

Luke 6:27-29

²⁷I tell you who hear me: Love your enemies, do good to those who hate you, ²⁸bless those who curse you, pray for those who mistreat you. ²⁹If someone strikes you on one cheek, turn to him the other also. If someone takes your cloak, do not stop him from taking your tunic.

²⁷ 'তোমরা যাঁরা শুনছ, আমি কিন্তু তোমাদের বলছি, তোমরা তোমাদের শত্রুদের ভালবেসো। যাঁরা তোমাদের ঘৃণা করে, তাদের মঙ্গল কোর। ²⁸ যাঁরা তোমাদের অভিশাপ দেয়, তাদের আশীর্বাদ কোর। যাঁরা তোমাদের সঙ্গে দুর্ভবহার করে, তাদের জন্য প্রার্থনা কোর। ²⁹ কেউ যদি তোমার একগালে চড় মারে, তার কাছে অপর গালটি বাড়িয়ে দাও। কেউ যদি তোমার চাদর কেড়ে নেয়, তাকে তোমার জামাটিও নিতে দাও।

John 15:12-13

¹²This is my commandment: Love each other as I have loved you. ¹³Greater love has no one than this, that he lay down his life for his friends.

¹² আমার আদেশ এই, আমি যেমন তোমাদের ভালোবেসেছি, তোমরাও তেমনি একে অপরকে ভালবাস। ¹³ বন্ধুদের জন্য প্রাণ দেওয়ার থেকে একজনের পক্ষে শ্রেষ্ঠ ভালবাসা আর কিছু নেই।

1 Letter of Peter 2:21b-24

²¹To this you were called, because Christ suffered for you, leaving you an example, that you should follow in his steps. ²²"He committed no sin, and no deceit was found in his mouth." ²³When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly. ²⁴He himself bore our sins in his body on the tree, so that we might die to sins and live for righteousness; by his wounds you have been healed.

²¹ ঈশ্বর এই জন্যই তোমাদের আহ্বান করেছেন। খ্রীষ্টও তোমাদের জন্য কষ্টভোগ করেছেন, আর এইভাবে তিনি তোমাদের কাছে এক আদর্শ রেখে গেছেন, যেন তোমরা তাঁর পদাঙ্ক অনুসরণ কর। ²² 'তিনি কখনও কোন পাপ করেন নি, এবং তাঁর মুখে কখনও কোন ছলনার কথা শোনা যায় নি।' 'যিশাইয়' ²³ তাঁকে অপমান করলে, তিনি তার জবাবে কাউকে অপমান করেন নি। তাঁর কষ্টভোগের সময় তিনি প্রতিশোধ নেবার ভয় দেখান নি। কিন্তু যিনি ন্যায় বিচার করেন, তাঁরই ওপর বিচারের ভার দিয়েছিলেন। ²⁴ ক্রুশের ওপরে তিনি নিজ দেহে আমাদের সমস্ত পাপের বোঝা বহিলেন, যেন আমরা আমাদের পাপের দিক থেকে মৃত হয়ে ধার্মিকতার জন্য জীবনযাপন করি। তাঁর দেহের ক্ষত দ্বারা তোমরা সুস্থতা লাভ করেছ।

Letter to the Romans 12:9-21

⁹Your love must be sincere. Hate what is evil; cling to what is good. ¹⁰Be devoted to one another in brotherly love. Honour one another above yourselves. ¹¹Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervour, serving the Lord. ¹²Be joyful in hope, patient in affliction, faithful in prayer. ¹³Share with God's people who are in need. Practice hospitality. ¹⁴Bless those who persecute you; bless and do not curse. ¹⁵Rejoice with those who rejoice; mourn with those who mourn. ¹⁶Live in harmony with one another. Do not be proud, but be willing to associate with people of low position. Do not be conceited. ¹⁷Do not repay anyone evil for evil. Be careful to do what is right in the eyes of everybody. ¹⁸If it is possible, as far as it depends on you, live at peace with everyone. ¹⁹Do not take revenge, my friends, but leave room for God's wrath, for it is written: "It is mine to avenge; I will repay," says the Lord. ²⁰On the contrary: "If your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him something to drink. In doing this, you will heap burning coals on his head." ²¹Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

⁹ তোমার ভালবাসা অকৃত্রিম হোক। যা মন্দ তা ঘৃণা কর আর যা ভাল তাতে আসক্ত থাক। ¹⁰ ভাই বোনের মধ্যে যে পবিত্র ভালোবাসা থাকে সেই ভালোবাসায় তোমরা পরস্পরকে ভালবাস। অপর ভাই বোনদের নিজের থেকেও বেশী সম্মানের যোগ্য বলে মনে কর। ¹¹ প্রভুর কাজে শিথিল হয়ো না। আত্মায় উদ্দীপ্ত হয়েই তোমরা প্রভুর সেবা কর। ¹² আনন্দ কর, কারণ তোমাদের প্রত্যাশা আছে। তোমরা দুঃখকষ্টে সহিষ্ণু হও; নিরন্তর প্রার্থনা কর। ¹³ তোমাদের যা আছে তা অভাবী ঈশ্বরের লোকদের সঙ্গে ভাগ করে নাও। তোমাদের গৃহে অতিথিদের স্বাগত জানাও। ¹⁴ তোমাদের যাঁরা নির্যাতন করে তাদের জন্য প্রার্থনা করো, যেন ঈশ্বর তাদের আশীর্বাদ করেন। তাদের মঙ্গল কামনা কর, অভিশাপ দিও না। ¹⁵ তোমরা অপরের সুখে সুখী হও, যাঁরা দুঃখে কাঁদছে তাদের সঙ্গে কাঁদো। ¹⁶ তোমরা পরস্পর একপ্রাণ হয়ে শান্তিতে থাক, অহঙ্কারী হয়ো না। যাঁরা দীনহীন মানুষ তাদের সঙ্গে সম্পর্ক রেখে চল। নিজেকে জ্ঞানী মনে করে গর্ব করো না। ¹⁷ কেউ অপরাধ করলে অপকার করে প্রতিশোধ নিও না। সকলের চোখে যা ভাল তোমরা তা করতেই চেষ্টা কর। ¹⁸ যতদূর পার সকলের সঙ্গে শান্তিতে থাকার চেষ্টা করে যাও। ¹⁹ আমার বন্ধুরা, কেউ তোমাদের বিরুদ্ধে অন্যায় করলে তাকে শাস্তি দিতে যেও না, বরং ঈশ্বরকেই শাস্তি দিতে দাও। শাস্তি প্রভু বলছেন, 'প্রতিশোধ নেওয়া আমার কাজ, প্রতিদান যা দেবার আমিই দেব।' ²⁰ কিন্তু তোমরা এই কাজ কর, 'তোমাদের শত্রুরা ক্ষুধার্ত হলে তাকে খেতে দাও, তোমাদের শত্রু তৃষ্ণার্ত হলে তাকে জল পান করাও। এই রকম করলে তোমরা তাকে লজ্জায় ফেলে দেবে।' আর তা হবে তার মাথায় একরাশি জ্বলন্ত কয়লা রাখার মতো। ²¹ মন্দের কাছে পরাস্ত হয়ো না, বরং উত্তমের দ্বারা মন্দকে পরাস্ত করো।